



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 624**

**Seduta del**

**Sitzung vom**

**28/11/2022**

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter  
Einberufung folgende Personen teil:

<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Qualifica Funktion</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è  
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la  
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium  
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig  
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale  
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher  
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente  
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden  
GEGENSTAND:

**RELAZIONI INTERNAZIONALI E  
COOPERAZIONE ALLO SVILUPPO - ANNO  
2022  
CONTRIBUTO ASSOCIAZIONE BEPPE E  
ROSSANA MANTOVAN ABRM PER  
INVESTIMENTI IN BENIN  
(CDR 400 COD. RESP.420 CAP.  
19012.03.040100001 TOTALE IMPEGNO  
€ 6.000,00 ANNO 2022)**

**INTERNATIONALE BEZIEHUNGEN UND  
ENTWICKLUNGSZUSAMMENARBEIT-  
JAHR 2022  
BEITRAG AN DEN VEREIN BEPPE E  
ROSSANA MANTOVAN ABRM FÜR  
INVESTITIONEN IN BENIN  
(CDR 400 KOD.VER. 420 KAP.  
19012.03.040100001 GESAMTAUSGABE  
6.000,00 € JAHR 2022)**

Premesso che negli ultimi anni il Terzo Settore ha assunto un'importanza sempre maggiore sia a livello di programmazione che di attivazione di servizi in favore di diversi gruppi sociali e nel caso di specie nel settore della cooperazione internazionale allo sviluppo;

che per quanto sopra, l'Amministrazione Comunale ha inserito la sussidiarietà orizzontale tra i principi che regolano la propria azione sul territorio cittadino.

Considerato che alcune associazioni cittadine organizzano attività di solidarietà internazionale e per la cooperazione internazionale allo sviluppo;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 90 del 21.12.2021 con la quale è stato aggiornato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2022-2024;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 91 del 28.12.2021, immediatamente esecutiva, di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2022-2024;

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 3 del 10.01.2022 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2022 - 2024;

Vista l'approvazione del "Piano esecutivo di gestione (PEG) - piano dettagliato degli obiettivi gestionali per il periodo 2022-2024" (deliberazione della Giunta Comunale n. 127 di data 11.04.2022)

Vista la delibera di Consiglio n. 13 del 19.04.2022 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del programma triennale delle opere pubbliche per gli esercizi 2022-2024 e variazione al bilancio di previsione dell'esercizio finanziario 2022-2024;

Vista l'approvazione del "Piano triennale di prevenzione della corruzione e per la trasparenza 2022-2024" (deliberazione della Giunta Comunale n. 146 del 26 aprile 2022)

considerato che con Delibera di Consiglio n. 47/dd 15.09.2022 è stata approvata la variazione al bilancio di previsione dell'esercizio finanziario 2022-2024 - Assestamento del

vorausgeschickt, dass in den letzten Jahren, der Dritte Sektor eine immer größere Bedeutung errungen hat, sei es auf Programmierungsebene als auch in der Aktivierung von Diensten zugunsten verschiedener Sozialgruppen und in diesem Fall für die internationale Entwicklungszusammenarbeit;

Deshalb hat die Gemeindeverwaltung die horizontale Subsidiarität in die Prinzipien ihrer Handlungsweise auf dem Stadtgebiet eingeführt.

Einige Vereine organisieren Tätigkeiten zugunsten der internationalen Solidarität und internationalen Entwicklungszusammenarbeit;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 90 vom 21.12.2021, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2022 - 2024 aktualisiert worden ist.

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 91 vom 28.12.2021, sofort vollstreckbar, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan für den Zeitraum 2022-2024 genehmigt worden ist.

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 3 vom 10.01.2022, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2022 - 2024 genehmigt worden ist.

Einsicht genommen in den genehmigten "Haushaltsvollzugsplans (HVP) - detaillierter Plan der Leitungszielsetzungen für den Zeitraum 2022 -2024" (Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 127 vom 11.04.2022)

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 13 vom 19.04.2022, mit welchem das Dreijahresprogramm der öffentlichen Arbeiten und die Abänderung des Haushaltsvollzugsplan für den Zeitraum 2022-2024 genehmigt wurde.

Einsicht genommen in den genehmigten "Dreijahresplan zur Korruptionsprävention und Transparenz 2022-2024" (Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 146 vom 26. April 2022)

in Anbetracht, dass mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 47 vom 15.09.2022 die Abänderung des Haushaltsvoranschlags der Haushaltsjahre 2022-2024 - Regelung des Haushaltsplans 2022-2024

bilancio 2022-2024;

considerato che con Delibera di Consiglio n. 62/dd 22.11.2022 è stata approvata la variazione al bilancio di previsione dell'esercizio finanziario 2022-2024 - Assestamento del bilancio 2022-2024;

visto il regolamento per la concessione di contributi ad enti ed associazioni del settore sociale e sanitario, della famiglia, della gioventù, dello sviluppo di comunità, delle pari opportunità, dei servizi educativi e del tempo libero, della solidarietà internazionale e della cooperazione decentrata allo sviluppo, approvato con delibera consiliare n. 81 del 16.12.2021;

Visti gli articoli 1 (comma 4 e 5) e 8 del regolamento;

visti i criteri approvati dalla Giunta Municipale con delibera G.M. n. 702 del 10.12.2018;

considerato che l'Associazione Beppe e Rossana Mantovan ABRM si occupa tra il resto di cooperazione internazionale allo sviluppo;

considerato che l'Associazione Beppe e Rossana Mantovan ABRM ha presentato domanda di contributo il 21.10.2022 prot. 288597 per il progetto di investimento che prevede la realizzazione di un pozzo e un corso di formazione in orticoltura biologica per contadini nel Tinaabati (Benin)

considerato che il pozzo sarà realizzato da un'impresa locale (ETS FOBAT-BTP) con la partecipazione della comunità del villaggio. Sarà dotato di una cisterna di stoccaggio e di una pompa idraulica alimentata ad energia solare. Il pozzo sarà posizionato a Tinabaati, che si trova a circa 10 Km dal centro di Manta e fornirà acqua potabile in quantità adeguata alla popolazione del villaggio. Inoltre i campi in prossimità del pozzo potranno essere coltivati in base alle nuove tecniche di agricoltura introdotte da MUSCO (Mwinnimu, Solidarité et Coopération), una ONG locale partner di ABRAM nell'Atacora;

considerato che la soluzione tecnica individuata è quella del pozzo di perforazione, che è più costoso di un pozzo ad ampio raggio di tipo "romano" ma offre notevoli vantaggi: la captazione d'acqua avviene da una falda molto profonda (90-100 mt), è protetta dunque da qualsiasi contaminazione e non si esaurisce durante la stagione secca, viene immagazzinata in una cisterna a 4 mt d'altezza e resa immediatamente disponibile, tramite un

genehmigt wurde;

in Anbetracht, dass mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 62 vom 22.11.2022 die Abänderung des Haushaltsvoranschlags der Haushaltsjahre 2022-2024 - Regelung des Haushaltsplans 2022-2024 genehmigt wurde;

gestützt auf den Gemeinderatsbeschluss Nr. 81 vom 16.12.2021, mit welchem die Ordnung über die finanzielle Förderung von Körperschaften und Vereinen, die Sozial- und Gesundheitswesen, im Bereich Familien und Jugend oder auf dem Gebiet der Gleichstellung, der Lern- und der Freizeitgestaltung, der internationalen Solidarität und der dezentralen zur Entwicklungszusammenarbeit erbringen genehmigt wurde;

Einsicht genommen in die Artikel 1 (Komma 4 und 5) und Art. 8 der Ordnung.

Einsicht genommen in die vom Stadtrat mit Beschluss Nr. 702 vom 10.12.2018 genehmigten Kriterien;

in Anbetracht, dass den Verein Beppe e Rossana Mantovan ABRM sich mit internationaler Entwicklungszusammenarbeit beschäftigt;

In Anbetracht, dass der Verein Beppe e Rossana Mantovan ABRM am 21.10.2022 Prot. 288597 Beitragsgesuch für ein Projekt für Investitionen eingereicht hat, das den Bau eines Wasserbrunnens und einen Ausbildungskurs für biologischen Anbau für Bauern des Tinaabati (Benin) vorsieht;

In Anbetracht, dass der Brunnen von einer lokalen Firma (ETS FOBAT-BTP) in Zusammenarbeit mit der Gemeinschaft des Dorfes gebaut wird. Der Brunnen ist mit einem Lagerungsbehälter für Wasser und mit einer hydraulischen Pumpe mit Sonnenenergie ausgestattet. Der Brunnen wird in Tinabaati gebaut. Das Dorf befindet sich ca. 10 km entfernt vom Zentrum von Manta und wird für das ganze Dorf Trinkwasser liefern. Ausserdem werden die Felder in der Nähe des Brunnens mit den neuen landwirtschaftlichen Techniken von MUSCO (Mwinnimu, Solidarité et Coopération), eine lokale ONG und Partner von ABRAM in Atacora bebaut;

In Anbetracht, dass die technische Lösung in einem durbohrten Brunnen besteht und diese mit mehr Kosten verbunden ist als ein erweiterter "römischer" Brunnen, dies aber viele Vorteile bringt: die Auffangung von Wasser erfolgt aus einer sehr tiefen (90-100 m) Schicht und ist so von jederlei Verunreinigung geschützt und trocknet auch während der Trockenzeit nicht aus, das Wasser wird in einem Behälter in einer Höhe von 4 m gespeichert und ist mittels eines

<p>rubinetto, per la popolazione e per un sistema di irrigazione a goccia per gli orti adiacenti al pozzo;</p>	<p>Wasserhahns für die Bürger und mittels einer Tropfen- Bewässerungsanlage für die anliegenden Gärten sofort nutzbar.</p>
<p>considerato che il pozzo è un bene che diventerà proprietà del villaggio di Tinaabati e la cui gestione sarà affidata alla comunità. 180 famiglie, circa 1260 persone quotidianamente avranno accesso facilitato all'acqua potabile, per loro stessi e per il loro bestiame</p>	<p>In Anbetracht, dass der Brunnen Eigentum des Dorfes von Tinaabati wird und die Leitung der Gemeinschaft übergeben wird. 180 Familien, zirka 1260 Personen werden täglich Zugang zu Trinkwasser haben sei es für sich selbst als auch für die Tiere</p>
<p>vista la richiesta, corredata del piano finanziario, inoltrata dall'Associazione Beppe e Rossana Mantovan ABRM intesa ad ottenere un contributo a parziale copertura delle spese per il progetto di investimento in Benin per l'anno 2022;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die Anfrage, versehen mit der Kostenaufstellung, die vom Verein Beppe e Rossana Mantovan ABRM eingereicht wurde, und zum Zweck hat mit einen Beitrag, die Kosten für das Investitionsprojekt in Benin für das Jahr 2022 teilweise zu decken;</p>
<p>visto il preventivo presentato per la costruzione, con uscite per l'importo di Euro 11.088,00, entrate per l'importo di Euro 6.652,80 ed un disavanzo di Euro 6.652,80;</p>	<p>Es wurde in den Kostenvoranschlag für den Bau Einsicht genommen, mit Ausgaben in Höhe von 11.088,00 Euro, Einnahmen in Höhe von 6.652,80 Euro und einem Fehlbetrag von 6.652,80 Euro.</p>
<p>ritenuto di sostenere il progetto assegnando all'Associazione Beppe e Rossana Mantovan ABRM un contributo di Euro 6.000,00;</p>	<p>Es wird für angebracht erachtet, dieses Projekt zu unterstützen und dem Verein Beppe e Rossana Mantovan ABRM einen Beitrag in Höhe von 6.000,00 Euro zu gewähren;</p>
<p>sentito il parere favorevole della Commissione Attività Sociali e Sport in data 15.11.2022 (8 favorevoli);</p>	<p>Nach positiven Anhören der Kommission für Sozialdienste und Sport am 15.11.2022 (8 Jastimmen)</p>
<p>effettuata una puntuale valutazione sull'esistenza dei presupposti di applicazione della normativa in materia di monitoraggio degli investimenti pubblici, in relazione a quanto previsto all'articolo 41 del D.L. 16/07/2020, n. 76 (conv. Legge 120/2020) e della delibera CIPE 26 novembre 2020, n. 63, si ritiene di assegnare il CUP generato per il presente progetto di sviluppo (CUP n. <b>I56J22000150002</b>),</p>	<p>Nach eingehender Prüfung des Vorliegens der Voraussetzungen für die Anwendung der Vorschriften zur Überwachung öffentlicher Investitionen, in Bezug auf die Bestimmungen des Artikels 41 des Gesetzesdekrets Nr. 76 vom 16/07/2020 (Gesetz 120/2020) und des CIPE-Beschlusses Nr. 63 vom 26. November 2020, erklärt man hiermit, dass derselbe CUP-Kodex wie für das vorliegende Entwicklungsprojekts, (CUP Nr. <b>I56J22000150002</b>) zugeteilt wird</p>
<p>vista la L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii., che prevede all'art.1,comma 125, l'obbligo di pubblicazione, <u>entro il 30 giugno di ogni anno</u>, nei propri siti o portali digitali, da parte delle associazioni, delle Onlus e delle fondazioni che intrattengono rapporti economici con le pubbliche amministrazioni, delle informazioni relative a sovvenzioni, contributi, incarichi retribuiti e comunque a vantaggi economici di qualunque genere ricevuti dalle medesime pubbliche amministrazioni e dai medesimi soggetti nell'anno precedente;</p>	<p>Laut Art. 1 Abs. 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. müssen die Vereine, Non-Profit-Organisationen und Stiftungen, die wirtschaftliche Beziehungen zu öffentlichen Verwaltungen unterhalten, <u>jährlich bis zum 30. Juni</u> alle Informationen zu Finanzierungsleistungen, Beiträgen, entgeltlichen Aufträgen und grundsätzlich zu finanziellen Zuwendungen jeglicher Art, die sie von den jeweiligen öffentlichen Verwaltungen im Vorjahr erhalten haben, auf ihren Websites oder elektronischen Portalen veröffentlichen.</p>

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

**la Giunta Municipale**

**ad unanimità di voti**

**delibera**

1. di approvare, per i motivi esposti in premessa, la spesa totale di € 6.000,00 come contributo all'Associazione Beppe e Rossana Mantovan ABRM per progetto di investimento a favore delle relazioni internazionali e della cooperazione allo sviluppo - anno 2022
2. di prendere atto che l'anticipo, come previsto dall'art. 13 del Regolamento per la concessione di contributi verrà liquidato con atto di liquidazione dal dirigente competente;
3. di prendere atto che il relativo saldo verrà liquidato con atto di liquidazione del dirigente dell'Ufficio Famiglia Donna Gioventù e Promozione Sociale dietro presentazione di dichiarazione autenticata da parte del legale rappresentante dell'associazione, secondo quanto previsto dall'art. 15 del Regolamento per la concessione di contributi;
4. di demandare ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo;
5. di imputare la spesa totale di € 6.000,00 al cap. 19012.03.040100001 come da seguente tabella.
6. di prendere atto che vengono indicate nella tabella la soggettività a ritenuta 4% nonché l'eventuale detraibilità IVA
7. di dare atto che l'Associazione di cui sopra dovrà pubblicare sul proprio sito contributo concesso come previsto dall'art. 1 comma 125 della L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii. - Legge annuale per il mercato e la concorrenza.

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“

**beschließt**

**der Stadtrat**

**einstimmig,**

1. Die Gesamtausgabe von 6.000,00 € als Beitrag an den Verein Beppe e Rossana Mantovan ABRM für die Durchführung des Investitionsprojektes zugunsten der internationalen Beziehungen und der Entwicklungszusammenarbeit für das Jahr 2022 zu genehmigen
2. zur Kenntnis zu nehmen, dass, die Vorschüsse, gemäß Art. 13 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beiträgen mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten ausbezahlt wird;
3. zur Kenntnis zu nehmen, dass der Restbetrag durch das Amt für für Familie Frau Jugend und Sozialförderung mit Verfügung des verantwortlichen leitenden Beamten gegen Vorlage einer beglaubigten Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Vereins gemäß Art. 15 der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beitrag ausbezahlt wird;
4. Die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jede Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, den zuständigen Führungskräften zu erteilen.
5. Die Ausgabe von 6.000,00 € bei Kapitel 19012.03.040100001 wird gemäß beiliegendem Verzeichnis verbucht.
6. Zur Kenntnis zu nehmen, dass in der Verzeichniss angeführt ist, ob die Vereine - Einbehalt von 4% unterliegt und ob die MWSt. absetzbar ist.
7. Der obgenannte Verein muss den gewährten Beitrag im Sinne von Art. 1 Absatz 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. ("Legge annuale per il mercato e la concorrenza") auf ihrer Website bekanntgeben

Codice Fiscale Steuernr.	Fornitore Lieferant	Anticipo Vorschuss 50 %	Saldo Restbetrag 50%	Soggetto a ritenuta d'acconto 4% 4% Steuereinbehalt unterworfen		Importo Betrag Euro	CDC/KS SMART
				SI/J A	NO / NEIN		
94069030214	Associazione Beppe Rossana Mantovan ABRM	3.000,00	3.000,00		X	6.000,00	190100

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

---

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

---

**Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---

**Il/la Presidente  
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---